

Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Salomon zasnął ze swoimi ojcami, został pochowany w Mieście Dawida, swojego ojca,* a panowanie po nim przejął Rechabeam, jego syn. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy zasnął ze swoimi ojcami, pochowano go w Mieście Dawida, jego ojca, a panowanie po nim objął jego syn Rechabeam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Salomon zasnął ze swymi ojcami i został pogrzebany w mieście Dawida, swego ojca. I jego syn Roboam królował w jego miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasnął Salomon z ojcy swymi, a pogrzebiony jest w mieście Dawida, ojca swego; i królował Roboam, syn jego, miasto niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasnął Salomon z ojcy swymi i pogrzebion jest w mieście Dawida ojca swego, i królował Roboam, syn jego, miasto niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spoczął Salomon ze swoimi przodkami i został pochowany w Mieście Dawida, swego ojca. A jego syn, Roboam, został w jego miejsce królem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zasnął Salomon z ojcami swymi, i został pochowany w Mieście Dawida, swego ojca, a po nim został królem jego syn Rechabeam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Salomon spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Mieście Dawida, swego ojca, a po nim królem został jego syn, Roboam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy spoczął przy swoich przodkach, pochowano go w Mieście Dawida, jego ojca. Władzę po nim objął jego syn Roboam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Salomon spoczął ze swoimi przodkami i został pogrzebany w Mieście Dawida, swego ojca. Po nim królował jego syn Roboam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заснув Соломон з своїми батьками, і поховали його в місті Давида його батька. І сталося, що як почув Єровоам син Навата, як він ще був в Єгипті, бо втік з перед лиця Соломона і сидів в Єгипті, прямує і приходить до свого міста до землі Саріри, що в горі Ефраїма. І цар Соломон заснув зі своїми батьками, і зацарював Ровоам його син замість нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Salomon spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w mieście swojego ojca Dawida. A rządy, zamiast niego, objął jego syn Rehabeam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Salomon spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany w Mieście Dawida, swego ojca; a w jego

¹⁾ G przenosi w to miejsce <x>110 12:2</x>, tj.: wtedy stało się tak, że Jeroboam, syn Nebata, usłyszał (o tym) – a on przebywał wciąż w Egipcie, dokąd uciekł sprzed oblicza Salomona, i mieszkał w Egipcie – i przybył do swojego miasta, do ziemi Sarira na pogórzcu Efraima, καὶ ἐγενήθη ὥς ἤκουσεν Ἱεροβοὰμ υἱὸς Ναβατ καὶ αὐτοῦ ἔτι ὄντος ἐν Αἰγύπτῳ ὥς ἔφυγεν ἐκ προσώπου Σαλωμὼν καὶ ἐκάθητο ἐν Αἰγύπτῳ κατευθύνει καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πόλιν αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν Σαρῖρα τὴν ἐν ὄρει Εφραῖμ.

			miejsce zaczął panować Rechoboam, jego syn.
--	--	--	---